

esse peccatores mortisque reos, tamen si respiciere volueritis, non recordabor amplius peccatorum vestrorum.

VERS. 11. — **Nolo mortem.** Nolle, si fieri posset, ut moreretur impius. Hoc theologi de primâ, et, ut vocant, antecedente Dei voluntate interpretantur, quâ omnes homines vult saluos fieri, et ad agnitionem veritatis venire, 1 ad Timoth. 2, 4, et, quâ mortem non fecit, nec letatur in perditiōe vivorum, Sapient. 4, 15. Deus enim creavit hominem inexterminabilem, et ad imaginem similitudinis suæ fecit illum. Invidiâ autem diaboli mors introivit in orbem terrarum, cap. 2, versu 25 et 24. Vide quæ supra notavimus, cap. 18, versu 25. **Quare moriemini?** Quare smetis vos mori, cum possiis, si converti volueritis, vitam vestram servare? Indicat non stare nisi per nos, quominus salvi simus, Deum enim semper stare ad ostium, ut pulset, Apocal. 5, 20, sicut Ecclesiasticus dicit cap. 15, 11: Non dixeris: Per Deum abest; quæ enim odit, ne feceris. Cætera, quæ sequuntur, explicata sunt supra, capite 8.

VERS. 15. — **Pignus restituerit.** Ponit duo iustitiæ opera pro omnibus, ut cap. 8, vers. 6. *Et in mandatis vitæ ambulaverit quæ faciens homo vivit in eis,* ut dicit cap. 20, 11, et Levit. 18, 5.

VERS. 17. — **Non est equi ponderis.** Non est recta ratio, quia Dominus nobiscum agit: cum ipsorum peccatis vitæ recta non sit, ut cap. 18, versu 25, et infra, versu 20.

VERS. 21. — **Transmigrationis nostræ.** Cum Jechonia à Regum 24, versu 12, ex quo etiam perspicuum est superioribus locis prophetam non S-deciæ, sed captivitalis annos numerasse, ut cap. 52, 1; et 51, 4, et 29, 1, 17; et cap. 26, 1; et 24, 1; et 30, 1; et 8, 1. **Veni ad me qui fugerat.** Expugnata jam urbe, ut prædixerat illi Deus, supra, cap. 24, vers. 26.

VERS. 22. — **Manus autem Domini facta fuerat,** id est, corroboraverat me, et confirmaverat Dominus, ut liberè loquerer: aut, afflavit me Dominus spiritu prophético, ut cap. 1, vers. 3; et cap. 5, vers. 22; et cap. 8, vers. 1. **Vespere,** principio ejus diei, quo venit, qui fugerat ex Jerusalem; diem enim Judæi à vespere incipiebant, ut apparet Genes., cap. 1, 5, 15, 19, 25. **Aperitque** (Dominus) os meum, id est, dedit mihi loquendi libertatem, ut mihi promiserat, eadèmodum utens phrasî, cap. 24, vers. 27; eundem Hebraismum adnotavimus cap. 29, 21. Liberè autem locutus est post adventum ejus nuntii, quia narravit captum esse urbem, sicut ipse prædixerat.

VERS. 24. — **Qui habitant in ruinosis his.** Hebr., *in ruinis;* qui manserunt in terrâ Israel omninò vastatâ, nec in Chaldeam cum aliis venire voluerunt, ut in transmigratione Jechoniae, 4 Reg. 24, 12, 14, aut

CAPUT XXXIV.

1. Et factum est verbum Domini ad me dicens:

2. Fili hominis, propheta de pastoribus Israel: propheta, et dices pastoribus: hæc dicit Dominus Deus: Væ pastoribus Israel, qui pascabant

in captivitate Sedecie, Jerem. 39, .0: *De plebe enim pauperum, qui nihil penitus habebant, dimisit Nabuzardan magister militum in terrâ Juda,* ei ergo putabant fore ut totam terram Juda quasi jure suo possiderent. Argumentabantur enim: *Unus erat Abraham, et hæreditate possedit terram in possessionem: nos autem multi sumus: multo ergo majore jure nobis data est, id est, dabitur terra in possessionem, præteritum pro futuro.*

VERS. 25. — **Qui in sanguine comeditis.** Hebr., *super sanguinem,* aut *juxta sanguinem.* Chaldaeus interpretatur, *super sanguinem innocentem,* id est, postquam sanguinem innocentem fudistis, cruentis adhuc manibus cibum securi sumitis, quasi nihil mali fecissetis. R. autem David exponit: *Carnem cum sanguine comeditis, cum ego vobis præceperim.* Levit. 19, 26: *Non comeditis carnem cum sanguine. Non augurabimini, nec observabitis somnia. Oculos vestros levatis ad immunditias vestras, adorandi, aut invocandi causâ,* ut cap. 18, vers. 6, 12, 15; et cap. 23, v. 27. *Immunditias autem vocat idola, vel quia ipsa immunda erant, nimirum oblitâ victimarum sanguine; vel quia cultores suos inquinabant, ut supra cap. 14, 5, 4, et cap. 25, 7.*

VERS. 26. — **Stetistis in gladiis vestris,** id est, confidistis in armis vestris. Dixistis: *Manus nostra excelsa, et non Dominus fecit hæc omnia.* Hoc sensu Chaldaerit, stetistis in fortitudine vestrâ. R. David, *stetistis,* id est, parati fuistis gladiis, promptique ad effundendum sanguinem innocentem.

VERS. 27. — **Qui in ruinosis, in uribus à Chaldaeis semidivitis.** Hebraicè elegans est paronomasia inter ruinas et gladium.

VERS. 30. — **Loquuntur de te.** Obloquuntur, irrident te, sicut Jeremiam, cap. 25, vers. 53, irridentes interrogabant: *Quod est onus Domini?* **Juxta muros.** Ubi solent homines otiosi, quia locus apertus est, ad confabulandum convenire, sicut, et in ostiis domorum.

VERS. 31. — **Quasi si ingrediat populus.** Veniunt ad te turmatim, magnâque multitudine, quemadmodum si universus populus ad te confluere. **In canticum onus sui.** Hebr., *cantiones amatorias faciunt illos,* pro lusu eos habent: versu sequenti videtur, *carmen musicum.*

VERS. 32. — **Et es eis.** Hebr., *et ecce es illis sicut carmen amatorium,* id est, es illis ludibrio, habent te pro histrione.

VERS. 33. — **Quod prædictum est.** Hoc verbum Hebraicè non est: sed explanationis causâ rectè salvoque sensu additum est ab interprete.

CHAPITRE XXXIV.

1. Le Seigneur me parla encore, et me dit:
2. Fils de l'homme, prophétisez touchant les pasteurs d'Israël: prophétisez, et dites aux pasteurs: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Malheur aux pasteurs d'Israël qui se paissaient eux-mêmes! Les pasteurs ne paissent-ils pas leurs troupeaux?

semetipsos: nonne greges à pastoribus pascuntur?

3. Lac comedebatis, et lanis operiebamini: et quod crassum erat, occidebatis: gregem autem meum non pascabatis.

4. Quod infirmum fuit, non consolidastis, et quod ægrotum, non sanastis: quod contractum est, non alligastis: et quod abjectum est, non reduxistis, et quod perierat, non quaestistis; sed cum austeritate imperabatis eis, et cum potentia.

5. Et dispersæ sunt oves meæ, eò quod non esset pastor: et factæ sunt in devoratiōnem omnium bestiarum agri, et dispersæ sunt.

6. Erraverunt greges mei in cunctis montibus et in universo colle excelso; et super omnem faciem terræ dispersi sunt greges mei et non erat qui requireret, non erat, inquam, qui requireret.

7. Propterea, pastores, audite verbum Domini:

8. Vivo ego, dicit Dominus Deus: quia pro eò quod facti sunt greges mei in rapinam, et oves meæ in devoratiōnem omnium bestiarum agri, eò quod non esset pastor; neque enim quaesierunt pastores mei gregem meum, sed pascabant pastores semetipsos, et greges meos non pascabant:

9. Propterea, pastores, audite verbum Domini:

10. Hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego ipse super pastores: requiram gregem meum de manu eorum, et cessare faciam eos, ut ultra non pascant gregem, nec pascant amplius pastores semetipsos: et liberabo gregem meum de ore eorum, et non erit ultra eis in escam:

11. Quia hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego ipse requiram oves meas, et visitabo eas.

12. Sicut visitat pastor gregem suum, in die quando fuerit in medio ovium suarum dissipatarum: sic visitabo oves meas, et liberabo eas de omnibus locis, in quibus dispersæ fuerant in die nubis et caliginis.

13. Et educam eas de populis, et congregabo eas de terris, et inducam eas in terram suam; et pascam eas in montibus Israel, in rivis, et in cunctis sedibus terræ.

14. In pascuis uberrimis pascam eas, et in montibus excelis Israel erunt pascua earum: ibi requiescent in herbis virentibus, et ibi pascuis pinguibus pascentur super montes Israel.

15. Ego pascam oves meas, et ego eas accubare faciam, dicit Dominus Deus.

16. Quod perierat, requiram: et quod abjectum erat, reducam, et quod contractum fuerat, alligabo: et quod infirmum fuerat, consolidabo, et quod pingue et forte, custodiam: et pascam illas in judicio.

17. Vos autem, greges mei, hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego judico inter pecus et pecus, arietum et hircorum.

5. Vous mangiez le lait, et vous vous couvriez de sa laine; vous preniez les brebis les plus grasses, pour les tuer; et vous ne vous mettiez point en peine de paître mon troupeau.

4. Vous n'avez point travaillé à fortifier celles qui étaient faibles, ni à guérir celles qui étaient malades; vous n'avez point bandé les plaies de celles qui étaient blessées; vous n'avez point relevé celles qui étaient tombées; et vous n'avez point cherché celles qui s'étaient perdues; mais vous les dominiez avec une rigueur sévère et avec empire.

5. Ainsi mes brebis ont été dispersées, parce qu'elles n'avaient point de pasteur; elles ont été dispersées divers lieux, et elles sont devenues la proie de toutes les bêtes sauvages.

6. Mes troupeaux ont erré partout sur les montagnes, et sur toutes les collines élevées; mes troupeaux ont été dispersés sur toute la face de la terre, sans qu'il y eût personne pour aller les chercher, sans, dis-je, qu'il y eût personne qui se mit en peine de les chercher.

7. C'est pourquoi, ô pasteurs! écoutez la parole du Seigneur:

8. Je jure par moi-même, dit le Seigneur Dieu, que parce que mes brebis ont été livrées en proie, et que mes brebis ont été exposées à être dévorées par les bêtes sauvages, comme n'ayant point de pasteur; puisque mes pasteurs n'ont point cherché mes troupeaux, mais qu'ils n'ont eu soin que de se paître eux-mêmes, sans se mettre en peine de paître mes troupeaux;

9. Vous, dis-je, ô pasteurs! écoutez la parole du Seigneur:

10. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Je viens moi-même à ces pasteurs; j'irai chercher mon troupeau, et je le reprendrai d'entre leur mains; je les empêcherai à l'avenir de continuer à paître mon troupeau; je ferai que ces pasteurs ne se paîtront plus eux-mêmes; je délivrerai mon troupeau de leur violence; et il ne deviendra plus leur proie;

11. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu: Je viendrai moi-même chercher mes brebis, et je les visiterai moi-même.

12. Comme un pasteur visite son troupeau, lorsqu'il se trouve au milieu de ses brebis dispersées; ainsi je visiterai mes brebis, et je les délivrerai de tous les lieux où elles avaient été dispersées dans les jours de nuage et d'obscurité.

13. Je les retirerai d'entre les peuples, je les rassemblerai des divers pays, et je les ferai revenir dans leur propre terre; et je les ferai paître sur les montagnes d'Israël, le long des ruisseaux et dans tous les lieux du pays les plus habités.

14. Je les mènerai paître dans les pâturages les plus fertiles; les hautes montagnes d'Israël seront le lieu de leur pâture; elles s'y reposeront sur les herbes vertes, et elles paîtront sur les montagnes d'Israël dans les pâturages les plus gras.

15. Je ferai moi-même paître mes brebis; je les ferai reposer moi-même, dit le Seigneur Dieu.

16. J'irai à la recherche de celles qui étaient perdues; je relèverai celles qui étaient tombées; je banderai les plaies de celles qui étaient blessées; je fortifierai celles qui étaient faibles; je conserverai celles qui étaient grasses et fortes; et je les conduirai dans la droiture et dans la justice.

17. Mais vous, mes brebis, voici ce que dit le Seigneur Dieu: Je viens moi-même pour être le juge entre les brebis et les brebis, entre les bœliers et les boucs.

18. Nonne satis vobis erat pasca bona depasci? Insuper et reliquias pascuarum vestrarum conculcatis pedibus vestris : et cum purissimam aquam biberetis, reliquam pedibus vestris turbabatis.

19. Et oves mee his que conculcatis pedibus vestris fuerant, pascebantur : et quae pedes vestri turbaverant, haec bibebant.

20. Propterea haec dicit Dominus Deus ad vos : Ego ego ipse iudico inter pecus pingue, et macilentum :

21. Pro eo quod lateribus et humeris impingebatis, et cornibus vestris ventilabatis omnia infirma pecora, donec dispergerentur foras :

22. Salvabo gregem meum, et non erit ultra in rapinam, et iudicabo inter pecus et pecus.

23. Et suscitabo super eas pastorem unum qui pascet eas, servum meum David : ipse pascet eas, et ipse erit eis in pastorem.

24. Ego autem Dominus ero eis in Deum, et servus meus David princeps in medio eorum : ego Dominus locutus sum.

25. Et faciam cum eis pactum pacis, et cessare faciam besias pessimas de terra : et qui habitant in deserto, securi dormient in salibus.

26. Et ponam eos in circuito collis meae benedictionem : et deducam imbrem in tempore suo : pluviae benedictionis erunt.

27. Et dabit lignum agri fructum suum, et terra dabit germen suum, et erunt in terra sua absque timore : et scient quia ego Dominus, cum contrivero catenas jugi eorum, et ervero eos de manu imperantium sibi.

28. Et non erunt ultra in rapinam in gentibus, neque besiae terrae devorabunt eos : sed habitabunt confidenter absque ullo terrore.

29. Et suscitabo eis germen nominatum : et non erunt ultra imminuti fame in terra, neque portabunt ultra opprobrium gentium.

30. Et scient quia ego Dominus Deus eorum cum eis, et ipsi populus meus domus Israel, ait Dominus Deus.

31. Vos autem, greges mei, greges pascae meae, homines estis : et ego Dominus Deus vester, dicit Dominus Deus.

COMMENTARIUM.

VERS. 2. — QUI PASCEBANT IN SEMETIPSOS, lacte, et caribus gregis mei, id est, qui suam, non populi mei utilitatem querebant : cum pastoris officium sit, non seipsum, sed gregem sibi commissum pascere. Quid sit pascere semetipsum, statim declarat vers. 5.

VERS. 3. — LAC COMEDIBITIS. *Kelch* quatuor punctis significat lac, sicut noster interpres, et Septuaginta legerunt : quinque autem punctis significat adipem et pinguedinem, sicut nunc legunt Hebraei. Melius noster interpres. Loquitur enim propheta accommodatè ad gregem, qui triplicem proventum praestare solet, lac, lanam, carnes. Per lac intelligi potest stipendium sacerdotum et prophetarum ; pastor enim iure suo

18. Ne devatit il pas vous suffire de vous nourrir en d'excellents pâturages, sans fouler aux pieds ce qui en restait? Et après avoir bu de l'eau claire, vous avez troublé le reste avec vos pieds.

19. Ainsi mes brebis paissent ce que vous avez foulé aux pieds, et elles bravaient l'eau que vos pieds avaient troublée.

20. Cest pourquoi voici ce que le Seigneur Dieu vous dit : Je viens moi-même juger entre les brebis grasses et les brebis maigres ;

21. Parce que vous heurtiez de l'épaule, et que vous choquiez de vos cornes toutes les brebis maigres, jusqu'à ce que vous les eussiez dispersés dehors.

22. Je sauverai mon troupeau ; il ne sera plus exposé en proie ; et je jugerai entre les brebis et les brebis.

23. Je susciterai sur elles le pasteur unique pour les paître, David, mon serviteur ; lui-même aura soin de les paître ; et il leur tiendra lui-même lieu de pasteur.

24. Mais moi, qui suis le Seigneur, je serai leur dieu ; et David mon serviteur sera au milieu d'elles comme leur prince ; c'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé.

25. Je ferai avec mes brebis une alliance de paix ; j'exterminerai de la terre les bêtes les plus cruelles ; et ceux qui habitent dans le désert dormiront en assurance au milieu des bois.

26. Je les comblerai de bénédictions autour de ma colline ; je ferai tomber les pluies en leur temps ; ce seront des pluies de bénédiction.

27. Les arbres des champs porteront leur fruit ; la terre donnera son germe ; mes brebis habiteront sans crainte dans leur pays ; et elles sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque j'aurai brisé leurs chaînes, et rompu leur joug, et que je les aurai arrachées d'entre les mains de ceux qui les dominaient avec empire.

28. Elles ne seront plus en proie aux nations, et les bêtes de la terre ne les dévoreront plus ; mais elles habiteront dans une pleine assurance, sans avoir plus rien à craindre.

29. Je leur susciterai une plante de grand nom ; et ils ne seront plus consumés par la famine sur la terre et ne seront plus en opprobre parmi les nations.

30. Ils sauront alors que je serai avec eux, moi qui suis le Seigneur leur Dieu, et qu'ils seront mon peuple, eux qui sont la maison d'Israël, dit le Seigneur Dieu.

31. Mais vous, mes brebis, vous les brebis de mon pâturage, vous êtes des hommes ; et moi je suis le Seigneur votre Dieu, dit le Seigneur Dieu.

lacte gregis vescitur. Nam quis pascit gregem, et de lacte gregis non manducat? 1 Corinth. cap. 9, vers. 7. Lana est quiddam praeter sua salaria spoliantes populum accipiebant : carnes hereditatis, quas per homicidia et iniqua iudicia captabant.

VERS. 4. — QUID INFIRMUM FUIT, Hebr., *infirmus*, feminini generis, quia intelliguntur oves. Eodem modo omnia, quae sequuntur, feminina sunt, agrotam, contractam, abjectam ; Hebr., *qua deerraverat*, errantem non reduxistis.

VERS. 10. — ECCE EGO. Venio, ait aliquid huiusmodi, ut cap. 5, 8, et cap. 15, 8, 20, et cap. 21, 5, et cap. 26, 5, et cap. 28, 22, et cap. 29, 5, 10, et cap.

50, 22. SUPER PASTORES. Contra pastores. Ut ultra non pascant. Removebo eos ab officio postorum ; non enim pascebant reverè gregem, ut dixit, DE ORE EORUM propterea dicit de ore eorum quia quod crassum erat, occidebant, ut dixit vers. 5.

VERS. 11. — ECCE EGO IPSE. Christus loquitur, seque venturum promittit ad oves quae perierunt domus Israel, Matth. 15, 24. Sic apud Isaiam, cap. 40, vers. 11 : Sicut pastor gregem suum pascet : in brachio suo congregabit agnos, et in sinu suo levabit, fortis ipse portabit. Zach. 10, 3 : Super pastores iratus est furor meus, et super hircos visitabo : quia visitabit Dominus exercituum gregem suum domum Juda. VISITABO EAS. Quaram eas.

VERS. 12. — SICUT VISITAT ; sicut querit. IN MEDIO OTIUM SUARUM. Inter oves suas. In medio hoc loco praesentiam significat, ut, ubi sunt duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum, Matth. cap. 18, vers. 20, id est, praesens illis ero. DE OMNIBUS LOCIS, ubi captivae fuerunt. IN DIE NEBIS ET CALIGINIS, adverso et difficili tempore captivitatis, ut cap. 50, 5, et 52, 7.

VERS. 15. — IN TERRAM SUAM. In Ecclesiam, quam per terram Juda et Israel saepe intelligi manifestum est. Nam etsi historice de reductione Iudeorum ex captivitate Babylonica in pristinas sedes vaticinatur ; tamen longius respiciat liberationem ex diaboli captivitate, quae per Christum facienda erat, et ad vocationem omnium gentium ad Ecclesiam. IN MONTIBUS, IN RIVIS, id est, ubique, tam in montibus, quam in vallibus. Significat Ecclesiam per totum terrarum orbem esse diffundendam.

VERS. 17. — VOS AUTEM GREGES MEI. Postquam cogtra pastores locutus est, convertit orationem ad ipsas oves, quas se iudicaturum dicit, agnosque ad dextram : haedos ad sinistram constituturum, ut apud Matth. cap. 25, 33.

VERS. 18. — NONNE SATIS. Contra divites loquitur, qui, cum lautè viverent, quae ipsis supererant, perdere malebant quam pauperibus largiri. Facit mentionem solius elemosinae pretermisso, quod unum peccatum loco omnium ponit, ut apud Matth. cap. 25, vers. 42. Esurivi, et non dedistis mihi manducare ; sitiivi et non dedistis mihi bibere.

VERS. 20. — INTER PECUS PINGUE. Pingue pecus vocat homines beneficos, plenosque misericordiae, quibus dicit Christus, Matth. 25, 35 : Esurivi, et dedistis mihi manducare ; sitiivi, et dedistis mihi bibere. Macilentos verò vocat avaros, hominesque operibus carentes, quibus Christus dicit : Esurivi, et non dedistis mihi manducare.

VERS. 21. — LATERIBUS. Cubitis et humeris pulsabatis, et cornu petebatis alias oves, donec extra pascum eieceretis. Metaphora ex bobus sumpta, qui infirmiores cornu petunt, et ex loco pasco solent eieceri. Quà figurà significat divites omnia rapuisse, nec quidquam reliquum fecisse pauperibus.

VERS. 25. — PASTOREM UNUM. Non multos, sicut ante. Nam hactenus : Pastores multi demoliti sunt vi-

neam meam, quem desiderabilem in desertum solitudinis, Jer. 12, 10. Nunc autem mittam illum Christum, pastorem ; bonum qui poeet animam suam pro ovibus suis, Joan. 10, 11. Oppositum pastorem novi Testamenti, multis veteris ; sicut D. Paul. ad Hebr. 7, 25, 24, unum sacerdotem multis. Non quòd sub Christo non sint in novo Testamento multi sacerdotes et multi pastores, sed quia unus est princeps sacerdotum et pastorum Christus, in aeternum vivens ad interpellandum pro nobis, Hebr. 7, 25, cum in veteri Testamento multi etiam principes sacerdotum atque pastorum essent, alii alius succedentes, idcirco quòd morte prohiberentur permanere. Quare non magis possunt ex illo D. Pauli Calviniani colligere, neminem esse in Ecclesia praeter Christum sacerdotem ; quam ex hoc loco neminem praeter ipsum esse pastorem. SERVUM MEUM DAVID, id est, Christum Davidis filium. Utiur divus. August. in lib. de octo Dulcitiis Quaestionibus, q. 5, ad quam ultimo loco respondet post octavam, exemplo huius loci, ut doceat Christum aliquando Davidem appellari ; sicut infra, cap. 57, 24 : Servus meus David rex super eos, et pastor unus erit omnium eorum ; et vers. 25 : Et David servus meus princeps eorum in perpetuum ; et Ose. 5, 5 : Post haec revertetur filii Israel, et quaerent Dominum Deum suum, et David regem suum. Quae omnia non possunt intelligi nisi de Christo, cum David multò ante mortuus esset. Ipsi etiam Hebraei de Messia hunc locum intelligunt, ut scribit R. David.

VERS. 25. — PACTUM PACIS. Novum Testamentum, quod Christus reconcilavit omnia in ipsum pacificans per sanguinem crucis eius, sive quae in terra, sive quae in caelis sunt, ad Coloss. 1, 20. Veniens enim evangelizavit pacem vobis, quò longè fuistis, et pacem us qui prope, ad Ephes. 2, 17 : Et cessare faciam bestias, malos demones, ut apud Isaiam cap. 11, vers. 6, et cap. 65, vers. 25 : Lupus et agnus pascentur simul, leo et bos comedent paleas ; quae nihil aliud significant quam summam post adventum Christi pacem futuram. Quae propheta statim Christo nato pericli cepta est ; Lucae 2, 24, omnino autem in caelesti Jerusalem completur, ut indicat D. Joannes in Apocal. cap. 21, 25.

VERS. 26. — PONAM EOS BENEDICTIUM, id est, faciam ut omnes gentes, quae in circuito collis meae, id est, Jerusalem habitant, beatos eos praedicti ; aut ponam eos, et circuitus collis meae benedictionem, haec, effeciam ut non solum ipsis, sed vicinis etiam eorum omnia prosperè succedant, ut proverbium verum sit : Semper aliquid boni propter vicinum bonum. Hunc sensum statim declarat : Deducam imbrem, etc.

VERS. 29. — GERMEN NOMINATUM, nobile, quod totum Iudaeorum gentem illustrabit, Christum, qui egreditur de radice Jesse, Isai. 11, 1, et Jerem. 23, 5 : Suscitabo David germen justum ; et regnabit rex, et sapiens erit, et cap. 33, vers. 15 : Germinare faciam David germen iustitiae ; et faciet iudicium et iustitiam in terra. IMMINUTI FAME. Non minuetur propter famem eorum numerus ; non morientur multi eorum fame

sicut ante, nec ferent opprobria gentium.

VERS. 51. — HOMINES ESTIS. Explicat superiori allegoriam, dicens: Oves et greges, de quibus haec-

CAPUT XXXV.

1. Et factus est sermo Domini ad me, dicens :
2. Fili hominis, pone faciem tuam adversum montem Seir, et prophetaabis de eo, et dices illi :
3. Haec dicit Dominus Deus : Ecce ego ad te, mons Seir, et extendam manum meam super te, et dabo te desolatam atque desertum.
4. Urbes tuas demoliar, et tu desertus eris ; et scies quia ego Dominus :
5. Eò quòd fueris inimicus sempiternus, et concluderis filius Israel in manus gladii in tempore afflictionis eorum, in tempore iniquitatis extreme.
6. Propterea vivo ego, dicit Dominus Deus ; quoniam sanguini tradam te, et sanguis te persequetur ; et cum sanguinem oderis, sanguis persequetur te.
7. Et dabo montem Seir desolatam atque desertum ; et auferam de eo euntem et redeuntem.
8. Et implebo montes ejus occisorum suorum : in collibus tuis, et in vallibus tuis atque in torrentibus interfecti gladio cadent.
9. In solitudines sempiternas tradam te, et civitates tuae non habitabuntur : et scietis quia ego Dominus Deus :
10. Eò quòd dixeris : Duæ gentes et duæ terræ meæ erunt, et hereditate possidebo eas : cum Dominus esset tibi :
11. Propterea vivo ego, dicit Dominus Deus, quia faciam juxta iram tuam, et secundum zelum tuum, quem fecisti odio habens eos : et notus efficiar per eos, cum te judicavero.
12. Et scies quia ego Dominus audivi universa opprobria tua, quae locutus es de montibus Israel, dicens : Desertum, nobis ad devorandum dati sunt.
13. Et insurrexistis super me ore vestro, et derogastis adversum me verba vestra : ego audivi.
14. Haec dicit Dominus Deus : Letante universa terra, in solitudinem te redigam.
15. Sicuti gavisus es super hereditatem domus Israel, eò quòd fuerit dissipata, sic faciam tibi : dissipatus eris, mons Seir, et Idumæa omnis : et scient quia ego Dominus.

VERS. 2. — PONE FACIEM TUAM. Verte te, converte orationem tuam ; aut, intrepidè et liberè loquere, ut cap. 29, 2, et cap. 28, 21, et cap. 25, 2, et 21, 2, et 20, 46. ADVERSUM MONTEM SEIR, adversus Idumæam. Synecdoche ex parte totum. Nam Seir mons erat in Idumæa inter Asparthitem et Ægyptum, cui Esau illic habitans, qui Seir, id est, hirsutus erat, nomen dedit, Genes. 36, 8, 9, vide supra, cap. 25, 8.

VERS. 5. — ECCE EGO, venio, aut aliquid simile, ut cap. 30, 22, et 29, 3, 40. EXTENDAM MANUM MEAM. Manum extendere verberantis ac ferientis est, ut cap. 25, 7, 15, 16.

VERS. 8. — EO QUOD FUERIS. Quia perpetuus inimi-

cus locutus sum, non sunt peccades ; sed vos domus Israel, qui homines estis ; et pastor vester ego sum Dominus Deus vester.

CAPITULUM XXXV.

1. Le Seigneur me dit encore ces paroles :
2. Fils de l'homme, tourne le visage contre la montagne de Seir ; prophétise contre elle, et dis-lui :
3. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : je viens à vous, montagne de Seir ; j'entrerais ma main sur vous, et je vous rendrais déserte et abandonnée.
4. Je détruirai vos villes ; vous serez déserte ; et vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur :
5. Parce que vous avez été l'éternel ennemi des enfants d'Israël, que vous les avez livrés à la puissance de l'épée dans le temps de leur affliction, lorsque leur iniquité était à son comble.
6. C'est pourquoi je jure par moi-même, dit le Seigneur Dieu, que je vous livrerai au sang ; et que le sang vous poursuivra ; et parce que vous avez haï votre sang, vous serez aussi persécuté par votre sang.
7. Et je rendrai la montagne de Seir déserte et abandonnée ; et j'en écarterai tous ceux qui y pas saient, et y repassaient.
8. Je remplirai ses montagnes des corps de ses enfants qui auront été tués ; et ils tomberont percés de coups d'épée le long de vos collines, de vos vallées et de vos torrents.
9. Je vous réduirai en des solitudes éternelles ; vos villes ne seront plus habitées ; et vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur Dieu.
10. Parce que vous avez dit : Les deux nations et les deux pays seront à moi, et je les posséderai comme mon héritage ; quoique le Seigneur fut présent dans Israël ;
11. Pour cette raison, je jure par moi-même, dit le Seigneur Dieu, que je vous traiterai selon cette colère et cette envie pleine de haine que vous avez témoignée contre les Israélites ; et que ce que je ferai parmi eux me fera connaître, lorsque j'aurai exécuté mes jugements contre vous.
12. Vous saurez alors que c'est moi qui suis le Seigneur, et que j'ai entendu toutes les paroles insultes que vous avez prononcées contre les montagnes d'Israël, en disant : Ce sont des montagnes désertes qui nous ont été abandonnées pour les dévorer.
13. Votre bouche s'est élevée contre moi : Vous avez prononcé contre moi des paroles insolentes, et je les ai entendues.
14. Voici donc ce que dit le Seigneur Dieu : Lorsque toute la terre sera dans la joie, je vous réduirai en un désert.
15. Comme vous avez vu avec joie la ruine des terres de la maison d'Israël, je vous traiterai de même ; vous serez ruinée, montagne de Seir, et toute l'Idumée sera détruite ; et ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

COMMENTARIUM.

citias cum populo meo gessisti. ET CONCLUSERIS FILIOS ISRAEL, quia quo tempore Chaldaei Judæos persequerantur, eos qui ad se fugiebant, occidebant, quod est tradere in manus gladii, ut cap. 25, 12 : *Pro eo quod feci Idumæam ultionem, ut se vindicaret de filiis Juda, peccavitque delinquens, et vindictam expectavit de eis* : et apud Abdiam, vers. 14. *Neque stabis in castris, ut interficias eos qui fugerint ; et non concludes reliquos ejus in die tribulationis. INIQUITATIS EXTREME, extreme calamitatis. Sæpè docuimus ¶¶, iniquitatem pro pena iniquitatis poni, ut Psal. 59, 15 : Comprehenderunt me iniquitates meæ.*

VERS. 8. — SANGUINI TRADAM TE, ad verbum, Son-

guini (aut in sanguinem) faciam te. Quod R. David interpretatur : In sanguinem preparabo te. Ego : *Sanguini tradam te*, ut noster interpres, id est, faciam ut te sanguis persequatur, ut statim explicat. Non possum faciliè divinare quomodo Sept. legerint. Verterunt enim, in sanguinem peccasti, et sanguis persequetur te. Et cum SANGUINEM ODERIS, id est, persecutus fueris, SANGUIS PERSEQUETUR TE. Alii exponunt, secuti R. David, nisi sanguinem oderis ; id est ; nisi te ab effundendo sanguine abstineris, sanguis persequetur te. Non probo : nam quòd Hebraicò dicit, si non, jurandi forma est. Dixerat enim : *Vivo ego, dicit Dominus.*

VERS. 8. — OCCISORUM TUORUM. Occisus ejus mutat autem statim personam, quasi convertens orationem ad ipsam montem, aut ad Idumæam.

VERS. 10. — DUÆ GENTES. Idumæa, quæ jam mea est, et Israel, quæ cum Judæis abentibus occupabatur ; vel Juda et Israel. Utramque interpretationem Hieronymus probat. Ductis in captivitatem Judæis omnes vicinæ gentes in eorum terram quasi in vacuum hereditatem irruerunt, ut indicat Jerem. cap. 49, 1 : *Namquid non filii sunt Israel ? aut hæres non*

CAPUT XXXVI.

1. Tu autem, fili hominis, propheta super montes Israel, dices : Montes Israel, audite verbum Domini :
2. Haec dicit Dominus Deus : Eò quòd dixerit inimicus de vobis : Euge, altitudines sempiternæ in hereditatem date sunt vobis ;
3. Propterea vaticinare, et dic : Haec dicit Dominus Deus : Pro eo quòd desolati estis, et conculcati per circuitum, et facti in hereditatem reliquis gentibus, et ascendistis super labium linguæ et opprobrium populi :
4. Propterea, montes Israel, audite verbum Domini Dei : Haec dicit Dominus Deus montibus et collibus, torrentibus, vallibusque et desertis, parietibus et urbibus derelictis, quæ depopulate sunt, et subsannata à reliquis gentibus per circuitum :
5. Propterea hæc dicit Dominus Deus : Quoniam in igne zeli mei locutus sum de reliquis gentibus, et de Idumæa universa, quæ dederunt terram meam sibi in hereditatem eum gaudio, et toto corde et ex animo : et ejeceerunt eam ut vastarent :
6. Idcirco vaticinare super humum Israel, et dices montibus et collibus, jugis et vallibus : Haec dicit Dominus Deus : Ecce ego in zelo meo et in furore meo locutus sum, eò quòd confusionem gentium sustinueritis.
7. Idcirco hæc dicit Dominus Deus : Ego levavi manum meam, ut gentes que in circuitu vestro sunt, ipsæ confusionem suam portent :
8. Vos autem, montes Israel, ramos vestros germinetis, et fructum vestrum offeratis populo meo Israel : propè enim est ut veniat :
9. Quia ecce ego ad vos, et convertert ad vos, et arabimini, et accipietis sementem.
10. Et multiplicabo in vobis homines, omnemque

est ei ? cur igitur hereditate possedit Melchom Gad, et populus ejus in urbibus ejus habitavit ? Cum DOMINUS ESSET IBI ; cum terra sancta esset et quasa Dei domicilium propter templum, quod erat in Jerusalem.

VERS. 11. — JUXTA IRAM TUAM. Irascor tibi, sicut tu iratus es filiis Israel, iratusque tractabo te, quem admodum tu eos iratus tractasti, et gloriam meam ostendam illos liberando, te puniendo.

VERS. 15. — INSURREXISTIS, magnificastis vos, aut, os vestrum, id est, ausi estis loqui ; aut superbe contra me locuti estis. Possistis in celum os vestrum, et locuti estis adversus Dominum iniquitatem. DEROGASTIS ADVERSUM ME, dextraxisti mihi, aspera et contumeliosa verba contra me multiplicastis, ut R. David interpretatur. Septuag., clamastis adversum me.

VERS. 14. — LETANTE UNIVERSA TERRA, id est, sicut tu, cum terra Juda vastaretur, letatus es, ita cum tu vastaberis, omnes gentes letabuntur. Id explicat vers. seq.

VERS. 15. — SIC FACIAM TIBI, efficiam ut alix quoque gentes tuo gaudeant interitu.

CAPITULUM XXXVI.

1. Mais vous, fils de l'homme, prophétisez aux montagnes d'Israël, et dites-leur : Montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur :
2. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que votre ennemi a dit de vous, avec des cris de joie : Ces hauteurs éternelles nous ont été données pour notre héritage.
3. Prophétisez, et dites : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que vous avez été désolés, que vous avez été foulés aux pieds de tous les passans, que vous avez été l'héritage des autres nations, que vous êtes devenus la fable et l'objet des railleries de tous les peuples :
4. C'est pourquoi, montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur Dieu : Voici ce que dit le Seigneur Dieu aux montagnes, aux collines, aux torrents, aux vallées, aux déserts, aux maisons ruinées et aux villes désertes, qui ont été dépeuplées et déchirées de toutes parts par les railleries des autres peuples :
5. Voici donc ce que dit le Seigneur Dieu : Comme j'ai parlé dans l'ardeur de ma colère contre les autres peuples et contre l'Idumée, qui se sont emparés de la terre qui était à moi, dans toute la joie de leur âme et de tout leur cœur, pour en faire leur héritage, et qui en ont chassé les habitans pour la ravager :
6. Prophétisez aussi à la terre d'Israël, et dites aux montagnes, aux collines, aux coteaux et aux vallées : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : J'ai parlé maintenant dans mon zèle et dans ma fureur, parce que vous avez été chargés d'opprobres parmi les nations.

7. Voici donc ce que dit le Seigneur Dieu : J'ai juré que les nations qui sont autour de vous, porteront aussi elles-mêmes leur confusion.

8. Et vous, montagnes d'Israël, poussez vos branches, et portez votre fruit pour mon peuple d'Israël ; car le temps où il doit venir est proche.

9. Et voilà que je viens à vous, et je me retournerai vers vous : vous serez labourés, et vous recevrez la sement.

10. Je multiplierai les hommes en vous ; j'y ferai

domum Israel: et habitabunt civitates, et ruinosas instaurabunt.

41. Et replebo vos hominibus et jumentis, et multiplicabuntur, et crescent: et habitare vos faciam sicut à principio, bonisque donabo majoribus quam habitatis ab initio: et scietis quia ego Dominus.

42. Et adducam super vos homines, populum meum Israel, et hereditate possidebunt te; et eris eis in hereditatem, et non addes ultra ut absque eis sis.

43. Hæc dicit Dominus Deus: Pro eo quod dicunt vobis: Devoratrix hominum es, et suffocans gentem tuam:

44. Propterea homines non comedes amplius, et gentem tuam non necabis ultra, ait Dominus Deus:

45. Nec audiam faciam in te amplius confusionem gentium, et opprobrium populorum nequaquam portabis, et gentem tuam non amittes amplius, ait Dominus Deus.

46. Et factum est verbum Domini ad me, dicens:

47. Fili hominis, domus Israel habitaverunt in humo sua, et polluerunt eam in viis suis et stodiis suis: juxta immunditiam menstruate facta est via eorum coram me.

48. Et effudi indignationem meam super eos pro sanguine, quem fuderunt super terram, et in idolis suis polluerunt eam.

49. Et dispersi eos in gentes, et ventilati sunt in terras: juxta vias eorum et ad inventiones eorum judicavi eos.

50. Et ingressi sunt ad gentes, ad quas introierunt, et polluerunt nomen sanctum meum, cum diceretur de eis: Populus Domini iste est, et de terra ejus egressi sunt.

51. Et peperci nomini meo sancto, quod polluerunt domus Israel in gentibus ad quas ingressi sunt.

52. Idcirco dices domui Israel: Hæc dicit Dominus Deus: Non propter vos ego faciam, domus Israel, sed propter nomen sanctum meum, quod polluisit in gentibus, ad quas intrastis.

53. Et sanctificabo nomen meum magnum, quod pollutum est inter gentes, et quod polluisit in medio earum, ut sciant gentes quia ego Dominus, ait Dominus exercituum, cum sanctificatus fuero in vobis coram eis.

54. Tollam quippe vos de gentibus, et congregabo vos de universis terris, et adducam vos in terram vestram.

55. Et effundam super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris, et ab universis idolis vestris mundabo vos.

56. Et dabo vobis cor novum, et spiritum novum ponam in medio vestri; et auferam cor lapideum de carne vestra, et dabo vobis cor carnetum.

57. Et spiritum meum ponam in medio vestri: et faciam ut in præceptis meis ambuletis, et judicia mea custodiatis et operemini.

58. Et habitabis in terra quam dedi patribus vestris: et eritis mihi in populum, et ego ero vobis in Deum.

croître toute la maison d'Israël: les villes seront habitées, et les lieux ruinés seront rétablis.

41. Je vous remplirai d'hommes et de bêtes; ils multiplieront et ils s'accroîtront: je vous ferai habiter comme auparavant; je vous donnerai de plus grands biens que vous n'en aviez eu au commencement: et vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

42. Je ferai venir sur vous des hommes, mon peuple d'Israël: ils vous posséderont comme leur héritage: vous serez leur héritage; et à l'avenir vous ne vous trouverez plus sans eux.

43. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Parce qu'on a dit de vous que vous étiez une terre qui dévorait les hommes, qui étouffait son propre peuple,

44. Vous ne dévorerez plus les hommes à l'avenir, et vous ne ferez plus mourir votre peuple, dit le Seigneur Dieu.

45. Je ne ferai plus entendre parmi vous les reproches et la confusion dont les nations vous courraient; vous ne porterez plus l'opprobre des nations; et vous ne perdrez plus votre peuple, dit le Seigneur Dieu.

46. Le Seigneur me parla encore, et me dit:

47. Fils de l'homme, les enfants d'Israël ont habité dans leur terre; ils l'ont souillée par le dégréement de leurs affections et de leurs œuvres; leur voie est devenue à mes yeux comme l'impureté d'une femme qui souille l'incommodité ordinaire à son sexe.

48. C'est pourquoi j'ai répandu mon indignation sur eux à cause du sang qu'ils avaient répandu sur la terre, et de leurs idoles par lesquelles ils l'avaient déshonorée.

49. Je les ai écartés en divers pays, et je les ai dispersés parmi les peuples; je les ai jugés selon leurs voies et selon leurs œuvres.

50. Et ils ont vécu parmi les peuples où ils étaient allés; et ils y ont déshonoré mon saint nom, lorsqu'on disait d'eux: C'est le peuple du Seigneur; ce sont là ceux qui sont sortis de sa terre.

51. Mais j'ai voulu épargner la sainteté de mon nom, que la maison d'Israël avait déshonoré parmi les nations où ils étaient allés.

52. C'est pourquoi vous direz à la maison d'Israël: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Ce n'est pas pour vous, maison d'Israël, que je ferai ce que je dois faire, mais c'est pour la gloire de mon saint nom, que vous avez déshonoré parmi les nations où vous étiez allés.

53. Et je sanctifierai mon grand nom, qui a été souillé parmi les nations, que vous avez déshonoré au milieu d'elles; que les nations sachent que c'est moi qui suis le Seigneur, dit le Seigneur des armées, lorsque j'aurai été sanctifié à leurs yeux au milieu de vous.

54. Car je vous retirerai d'entre les peuples; je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous ramènerai dans votre terre.

55. Je répandrai sur vous de l'eau pure, et vous serez purifiés de toutes vos souillures; et je vous purifierai des impuretés de toutes vos idoles.

56. Je vous donnerai un cœur nouveau, et je mettrai un esprit nouveau au milieu de vous; j'ôterai de votre chair le cœur de pierre, et je vous donnerai un cœur de chair.

57. Je mettrai mon esprit au milieu de vous; je ferai que vous marcherez dans mes préceptes, que vous garderez mes ordonnances, et que vous les pratiquerez.

58. Vous habiterez dans la terre que j'ai donnée à vos pères; vous serez mon peuple, et moi je serai votre Dieu.

29. Et salvabo vos ex universis inquinamentis vestris: et vocabo frumentum, et multiplicabo illud: et non imponam vobis famem.

30. Et multiplicabo fructum ligni, et gemina agri, et non portetis ultra opprobrium famis in gentibus.

31. Et recordabimini viarum vestrarum pessimarum, studiorumque non bonorum; et displicebunt vobis iniquitates vestrae et scelera vestra.

32. Non propter vos ego faciam, ait Dominus Deus, notum sit vobis: confundimini, et erubescite super viis vestris, domus Israel.

33. Hæc dicit Dominus Deus: in die qua munda vero vos ex omnibus iniquitatibus vestris, et inhabitari fecero urbes, et instaurabo ruinas:

34. Et terra deserta fuerit exulta, quæ quondam erat desolata in oculis omnis viatoris:

35. Dicent: Terra illa incolta, facta est ut hortus voluptatis: et civitates deserta, et destituta atque suffocata, munite sederunt.

36. Et scient gentes quæcumque derelictæ fuerint in circuitu vestro, quia ego Dominus edificavi dissipata, plantavique incolta, ego Dominus locutus sum, et fecerim.

37. Hæc dicit Dominus Deus: Adhuc in hoc invenient me domus Israel, ut faciam eis: Multiplicabo eos sicut gregem hominum.

38. Ut gregem sanctum, ut gregem Jerusalem in solemnitatibus ejus: sicut erunt civitates deserta, plene gregibus hominum: et scient quia ego Dominus.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — SUPER MONTES. De montibus, ad montes, in gratiam montium Israel, in bonam enim partem accipitur. Montes autem vocat totam Judæorum regionem per synchodochem.

VERS. 2. — ISIMICES. Idumæus, Ammonita, Moabita, ut dixit supra, cap. 25, 5. ALTIUDINES SEMPTERNE, montes antiqui terre Israel, qui nunquam explanantur, sed in eodem semper statu manent. R. Salom. et R. David interpretantur altitudines mundi, id est, terra Juda, quæ cæteris mundi partibus altior est; quod est falsum. IN HEREDITATE DATÆ SUNT NOMINA. Erant Idumæi, Ammonitæ et Moabite, cognati Judæis. Nam Idumæi ex Esau, qui Edom, id est, rufus dicebatur, Ammonitæ et Moabite ex Lot fratre Abrahami gens dicebant, Gen. 19, vers. 37 et 38, et cap. 36, vers. 8. Quamobrem mortuis, aut in captivitate ductis Judæis putabant se quasi jure hereditario in eorum terram, possessionesque successuros, ut significat Jerem. cap. 49, 4, propterea utitur hoc loco hereditatis nomine.

VERS. 5. — ET CONGLUCATI PER CIRCUTUM; et absorbuertit vos omnes vicine gentes. ET ASCENDISTIS SUPER LABIUM. Hebraïcus: Fostis materia setinorum omnibus gentibus; fustis proverbium, sicut prædixerat Jerem. cap. 21, 9: Dabo eos in vexationem, afflictionemque omnibus regis terræ, in opprobrium, et in parabolam, et in proverbium, et in maledictionem in universis locis, ad quæ ejeci eos. Hæc phrasîs hoc tantum loco reperitur.

29. Je vous délivrerai de toutes vos souillures; j'appellerai le froment, et je le multiplierai; et je ne vous frapperai plus de la famine.

30. Je multiplierai le fruit des arbres, et les semences des champs, afin qu'à l'avenir vous ne portiez plus l'opprobre de la famine devant les nations.

31. Vous vous ressouviendrez alors de vos voies si corrompues, de vos affections déréglées; vos iniquités et vos crimes vous déplaieront.

32. Ce n'est point pour vous que je ferai ceci, dit le Seigneur Dieu: sachez bien, soyez confus, et rougissez de honte pour les excès de votre vie, maison d'Israël.

33. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Lorsque je vous aurai purifiés de toutes vos iniquités, que j'aurai repeuplé vos villes, et rétabli les lieux ruinés;

34. Lorsque cette terre, qui paraissait deserte et toute désolée aux yeux des passants, aura été cultivée de nouveau.

35. On dira: Cette terre qui était incolte est devenue comme un jardin de délices; et les villes qui étaient désertes, abandonnées et ruinées, sont maintenant rebâties et fortifiées.

36. Et tout ce qui restera des peuples qui vous environnent, reconnaîtra que c'est moi qui suis le Seigneur, qui ai rétabli les lieux ruinés, et qui ai cultivé de nouveau les champs incoltes, que c'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé, et qui ai exécuté.

37. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Les enfants d'Israël me trouveront encore favorable en ceci, et je leur ferai encore cette grâce: Je les multiplierai comme un troupeau d'hommes.

38. Comme un troupeau saint, comme le troupeau de Jérusalem dans les fêtes solemnelles; c'est ainsi que les villes qui étaient désertes seront remplies de troupeaux d'hommes; et ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

COMMENTARIUM.

VERS. 5. — QUONIAM; non est dictio causalis hoc loco, sed explicativa idem significans atque, quod; in qua, ut sæpè diximus, jurantis forma est. IN IGNE ZELI MEI, quod ira inflammatus locutus sum, quasi dicat: Non sum illis joco, sed serio comminatus; itaque reipsa faciam quæ prædixi, nec illis parcam, sicut parcere non solent homines irati. QUÆ DEDERUNT TERRAM MEAM SIBI. QUÆ SIBI TANQUAM PROPRIAM HEREDITATEM TERRAM MEAM USURPAVERUNT. CUM GAUDIO ET TOTO CORDE, Hebr., cum gaudio totius cordis, id est, magna animi aviditate. EX ANIMO, Hebr., cum contentum animi, id est, contentem illam in animo tuo, ut supra, capite 25, versu 6, et vers. 15. ET EGERUNT EAM, UT VASTARENT. Hebr., propter ejectionem in rapinam, id est, cum viderent eam in direptionem et rapinam datam esse.

VERS. 6. — ID CIRCO. Repetit singulis versibus eandem sententiam diversis verbis confirmationis causa. LOCUTES SUNT, contra gentes vobis inimicas, quod ad consolandos Judæos dicit. EO QUOD CONFESIONES GENTICUM, quia contumelias et injurias ab illis affecti eratis.

VERS. 7. — EGO LEVAVI MANUM MEAM, id est, juravi, ut constat ex formâ jurandi, quæ statim sequitur, lo im; solent enim jurantes manum levare. Eadem phrasîs sup., cap. 20, vers. 5, 6, 15, et Deuter. 32, 40. Levabo ad caelum manum meam, et dicam: Vivo ego in æternum.

VERS. 8. — PROPE ENIM EST. Hebr., propè sunt, illi

Israel, *ut veniant*; id est, citò venient ex captivitate propterea, ò montes, incipite frondescere, et fructus illis preparare.

VERS. 9. — *QUIA ECCE EGO AD VOS, VENIAM*; ut cap. precedenti, et multis aliis locis, quos ille notavimus. Verùm aliis quidem locis in malam, hoc loco in bonam partem accipitur. Significat enim se venturum non iratum, sed misericordem; non ut puniat, sed ut gratiam effundat in Ecclesiam suam, ut declarat inf., vers. 25.

VERS. 11. — *SICUT A PRINCIPIO*. Cùm eduxi vos è terrà Ægypti, et in terram Juda introduxi; aut, antequàm in captivitatem abiretis.

VERS. 12. — *HEREDITATE POSSIDEBUNT TE*, iure suo hæreditario; sunt enim legitimi possessores. Mutat numerum servato sensu. Nam montes vocaverat Israel; ideò utitur nunc numero singulari, et genere masculino. Hebr.: *Et non addes ultra ut absque eis sis, ut eis orberis*, aut, ut eos orbes, id est, patriâ suâ privës. Quasi dicat, non deuentur deinceps captivi.

VERS. 13. — *DEVORATRIX HOMINUM*. Mutat numerum et genus, quia prius loquebatur de hominibus, nunc verò loquitur de terrâ tanquam de aliquâ muliere cui criminari datur quòd filios suos comedit, aut in lecto suffocet; quia permittebat cives suos occidi et ab hostibus opprimi.

VERS. 14. — *NOS COMEDES AMPLIUS*. Non obijciatur tibi quòd homines comedas, quòdque sis veluti hominum vorago, quia non patiar ut habitatores tui in te deinceps occidantur. Et *GENTEM TUAM NON NEGABIS*. Hebr., *non orbabis*, ut versu 12, et versu sequenti, ubi Hieronymus vertit: *Gentem tuam non amittes*.

VERS. 17. — *IN VITIIS SUIIS, PRAVIS SUIIS MORIBUS, ET MULIERI MENSTRUA PATIENTI SIMILIS FUIT APUD ME*; id est, sicut maritus uxorem suam exhorret, cùm menstrua patitur, quia immunda est; ita ego exhorrii populum Israel propter ejus immunditiam, et idololatriam, et homicidia, ut declarat vers. sequenti.

VERS. 18. — *PRO SANGUINE*; propter sanguinem quem effuderunt; mutat numerum et genus, quia prius loquebatur de terrâ, nunc de habitatoribus. Et *IN IDOLIS SUIIS*. Intelligenda est ἀνά ζώον, dicitio causalis, et propter idola, quibus polluerunt eam, aut, et propterea quòd idolis suis polluerunt eam.

VERS. 20. — *ET INGRESSI SUNT*. Cùmque ingressi essent ad gentes ad quas in captivitatem abierunt. Et *POLLUERUNT*. Occasionem dederunt ut gentes nomen meum polluerent, et contumelias afficerent, dicentes me non potuisse vos è manibus hostium liberare, non intelligentes vos non hostium virtute, sed meo permissu iustoque iudicio superatos. Quid sit nomen Dei polluere statim declarat. *POPULUS DOMINI ISTE EST*; quasi argumentarentur: populus Domini hic est, et tamen de terrâ suâ ejectus est, et in captivitatem ductus; non est ergo Dominus tam potens quàm illi putant.

VERS. 21. — *ET PEPERCI*, aut parcam. Præteritum pro futuro; *NOMINI SANCTO MEO*; id est, rationem habebò nominis sancti mei, non patiar ut diu inter gen-

tes polluar; sed reducam eos ex captivitate in terram suam, non propter eorum merita, sed propter nomen meum, ne diutius polluar; ut declarat duobus sequentibus versibus.

VERS. 25. — *CUM SANCTIFICATUS FUERO IN VOBIS CORAM EIS*. Cùm nomen meum sanctum esse ostendero vobis liberandis, illis cernentibus. Sanctificare nomen suum Deum, est ab injuriis et probris hominum liberare, sicut pollui est probris affici.

VERS. 25. — *ET EFFUNDAM SUPER VOS*. Rectè veteres auctores ad baptismum Christi hunc locum retulerunt. Non enim aliam unquam aquam mundam Deus in Judeos effudit, nisi illam quâ Christus mundavit Ecclesiam *per lavacrum regenerationis*; ad Ephes., 5, 26, et ad Tit., 3, 5. Nam quòd quidam Hebræorum de omnium rerum abundantia, quia per aquam mundam significari dicunt, interpretantur, absurdum est. Epithetum enim, *mundam*, indicat agi de aqua que animas mundet, non de aqua que segetes riget; et Chaldaeus paraphrastes, et R. David, quanvis baptismum non agnoscant, tamen de remissione peccatorum agi putant.

VERS. 26. — *IN MEDIO VESTRI*. In corde vestro, aut in visceribus vestris, sicut dixit sup., cap. 11, vers. 19. Consentaneum est ut hunc locum de Spiritu sancto, qui post baptismum Christianis datur, interpretemur; quemadmodum D. Petrus, Act. 2, vers. 17, similem Joëlis locum interpretatur, cap. 2, vers. 28.

VERS. 29. — *ET VOCABO FRUMENTUM*. Jubebo frumentum copiosè provenire; sicut statim dicit, *multiplicabo illud*. Utitur vocandi verbo, quia Deus verbo facit omnia: *Ipsè enim dixit, et facta sunt; ipse mandavit, et creata sunt*. Et *NON IMPONAM*. Hebr.: *Non dabo, non inducam vobis famem*.

VERS. 30. — *OPPROBRIUM FAMIS IN GENTIBUS*. Id est, gentes non exprobrabunt vobis quòd fame moriamini.

VERS. 31. — *ET RECORDAMINI*. Partim supplicii castigati, partim devincti novo liberationis beneficio, peccatorum vestrorum penitentiam agetis.

VERS. 32. — *NON PROPTER VOS*, sed propter nomen meum, ut dixi sup., versu 22.

VERS. 35. — *MONITE SEDERUNT*. Hebr.: *munite sedent*, id est, nunc monite sunt et tute. Sedere dixit pro, tutas esse, quia qui tuti sunt, sedent.

VERS. 36. — *QUECUMQUE DERELICTÆ FUERINT IN CIRCUITU VESTRO*, Ammonite, Moabite, Idumæi, Tyrîi, Sidonii. Dicit autem, *derelictæ fuerint*, quia supra delendas esse prædixerat à cap. 25 usque ad 29. *Ego Dominus locutus sum, et fecerim*. Hebr., *Ego Dominus locutus sum, et faciam*. Præteritum pro futuro; id est, sicut locutus sim, ita faciam, et apud Isai. cap. 46, 41: *Locutus sum, et adducam illud; creavi et faciam illud*.

VERS. 37. — *INVENIENT ME*. Hebr., *inveniar*, à domo Israel, *UT FACIAM EIS*; id est, exorabor à domo Israel, exaudiam illos; hoc à me precibus obtinebunt, *UT FACIAM EIS*, sub. quidquid petiverint. *SICUT GÆ-*

CEM HOMINUM; aut, Sicut gregem hominem; aut, sicut oves homines, ut Sept. verterunt; id est, multiplicabo homines, quemadmodum si essent oves.

VERS. 38. — *UT GREGEM SANCTUM*; id est, sicut Jerusalem tribus anni solemnibus temporibus plena est

CAPUT XXXVII.

1. Facta est super me manus Domini: et eduxit me in spiritu Domini, et dimisit me in medio campi, qui erat plenus ossibus.

2. Et circumdixit me per ea in gyro: erant autem multa valdè super faciem campi, siccaque vehementer.

3. Et dixit ad me: Fili hominis, putasne vivent ossa ista? Et dixi: Domine Deus, tu nosti.

4. Et dixit ad me: Vaticinare de ossibus istis; et dices eis: Ossa arida, audite verbum Domini.

5. Hæc dicit Dominus Deus ossibus his: Ecce ego intromittam in vos spiritum, et vivetis.

6. Et dabo super vos nervos, et succrescere faciam super vos carnes, et superextendam in vobis cutem; et dabo vobis spiritum, et vivetis, et scietis quia ego Dominus.

7. Et prophetavi sicut præceperat mihi: factus est autem sonitus, prophetae me, et ecce commotio: et accesserunt ossa ad ossa, unumquodque ad juncturam suam.

8. Et vidi, et ecce super ea nervi et carnes ascenderunt; et extenta est in eis cutis desuper, et spiritum non habebant.

9. Et dixit ad me: Vaticinare ad spiritum, vaticinare, fili hominis, et dices ad spiritum: Hæc dicit Dominus Deus: A quatuor ventis veni, spiritus, et insuffla super interfectos istos, et reviviscant.

10. Et prophetavi sicut præceperat mihi; et ingressus est in eâ spiritus, et vixerunt: steteruntque super pedes suos exercitus grandis nimis valdè.

11. Et dixit ad me: Fili hominis, ossa hæc universa, domus Israel est: ipsi dicunt: Aruerunt ossa nostra, et perit spes nostra, et abscissi sumus.

12. Propterea vaticinare, et dices ad eos: Hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego aperiam tumulos vestros, et educam vos de sepulcris vestris, populus meus; et inducam vos in terram Israel.

13. Et scietis quia ego Dominus, cùm aperuero sepulcra vestra, et eduxero vos de tumulis vestris, popule meus:

14. Et dederò spiritum meum in vobis, et vixeritis, et requiescere vos faciam super humum vestram: et scietis quia ego Dominus locutus sum, et feci, ait Dominus Deus.

15. Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

16. Et tu, fili hominis, sume tibi lignum unum, et scribe super illud: Jude, et filiorum Israel sociorum ejus: et tolle lignum alterum, et scribe super illud: Joseph ligno Ephraim, et cunctæ domui Israel sociorumque ejus.

17. Et adjuge illa unum ad alterum tibi in lignum unum: et erunt in unionem in manu tuâ.

18. Cùm autem dixerint ad te filii populi tui loquen-

gægibus ovium, quæ ad sacrificandum adducuntur (quem gregem sanctum aut sanctificationum vocat), sic erunt omnes urbes quæ ante dirute deseratæque fuerant, plenæ gregibus hominum, aut, hominibus tanquam gregibus.

CHAPITRE XXXVII.

1. La main du Seigneur fut sur moi; et, m'ayant mené dehors par l'esprit du Seigneur, elle me laissa au milieu d'une campagne qui était pleine d'os.

2. Et il me mena tout autour de ces os: il y en avait une très-grande quantité qui étaient sur la face de la terre, et extrêmement secs.

3. Alors le Seigneur me dit: Fils de l'homme, croyez-vous que ces os puissent revivre? Je lui répondis: Seigneur Dieu, vous le savez.

4. Et il me dit: Prophétisez sur ces os, et dites-leur: Vous, os secs, écoutez la parole du Seigneur.

5. Voici ce que le Seigneur Dieu dit à ces os: Je vais envoyer un esprit en vous, et vous vivrez.

6. Je ferai naître des nerfs sur vous; j'y formerai des chairs; j'étendrai de la peau par-dessus, et je vous donnerai un esprit, et vous vivrez et vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

7. Je prophétisai donc comme le Seigneur me l'avait commandé; et lorsque je prophétisai, on entendit un bruit, et aussitôt il se fit un ébranlement parmi ces os; ils s'approchèrent l'un de l'autre, et chacun se plaça dans sa jointure.

8. Et je vis, et voilà que des nerfs se formèrent sur ces os, des chairs les environèrent, et de la peau s'étendit par-dessus; mais l'esprit n'y était point.

9. Alors le Seigneur me dit: Prophétisez à l'esprit; prophétisez, fils de l'homme, et dites à l'esprit: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Esprit, venez des quatre vents, et soufflez sur ces morts afin qu'ils revivent.

10. Je prophétisai donc comme le Seigneur me l'avait commandé; et en même temps l'esprit entra dans ces os; ils devinrent vivants et armés; ils se tièrent sur leurs pieds, et il s'en forma une fort grande armée.

11. Alors le Seigneur me dit: Fils de l'homme, ces os sont la maison d'Israël: Nos os, sont devenus secs; notre espérance est perdue; et nous sommes retranchés.

12. Prophétisez donc, et dites-leur: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: O mon peuple! je vais ouvrir vos tombeaux; je vous ferai sortir de vos sépulcres; et je vous ferai entrer dans la terre d'Israël.

13. Et vous saurez, ô mon peuple! que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque j'aurai ouvert vos sépulcres, et que je vous aurai fait sortir de vos tombeaux;

14. Que j'aurai répandu mon esprit en vous, que vous serez rentrés dans la vie, et que je vous aurai fait vivre en repos sur votre terre; vous saurez alors que c'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé, et qui ai accompli, dit le Seigneur Dieu.

15. Le Seigneur me dit encore ces paroles:

16. Fils de l'homme, prenez un morceau de bois, et écrivez dessus: Pour Juda et pour les enfants d'Israël qui lui sont unis; prenez encore un autre morceau de bois, et écrivez dessus: Ce bois est pour Joseph, pour Ephraim, pour toute la maison d'Israël, et pour ceux qui lui sont unis.

17. Puis approchez ces deux morceaux de bois l'un de l'autre pour les unir; et ils deviendront en votre main comme un seul morceau de bois.

18. Et lorsque les enfants de votre peuple vous di-

tes : Nonne indicas nobis quid in his tibi velis ?

19. Loqueris ad eos : Hæc dicit Dominus Deus : Ecce ego assumam lignum Joseph, quod est in manu Ephraim, et tribus Israel, quæ sunt et adjunete : et dabo eas pariter cum ligno Juda, et faciam eas in lignum unum ; et erunt unum in manu ejus.

20. Erunt autem ligna super quæ scripseris in manu tuâ, in oculis eorum.

21. Et dices ad eos : Hæc dicit Dominus Deus : Ecce ego assumam filios Israel de medio nationum, ad quas abierunt ; et congregabo eos undique, et adducam eos ad humum suam.

22. Et faciam eos in gentem unam in terra in montibus Israel, et rex unus erit omnibus imperans : et non erunt ultra duæ gentes, nec dividuntur amplius in duo regna.

23. Neque polluentur ultra in idolis suis, et abominacionibus suis, et cunctis iniquitatibus suis ; et salvos eos faciam de universis scditibus, in quibus peccaverunt, et emundabo eos : et erunt mihi populus ; et ego ero eis Deus.

24. Et servus meus David rex super eos, et pastor unus erit omnium eorum : in iudiciis meis ambulabunt, et mandata mea custodient, et facient ea.

25. Et habitabunt super terram quam dedi servo meo Jacob, in qua habitaverunt patres vestri : et habitabunt super eam ipsi, et filii filiorum eorum, usque in sempiternum : et David servus meus princeps eorum in perpetuum.

26. Et percussit illis fœdus pacis : pactum sempiternum erit eis ; et fundabo eos, et multiplicabo, et dabo sanctificationem meam in medio eorum in perpetuum.

27. Et erit tabernaculum meum in eis ; et ero eis Deus, et ipsi erunt mihi populus.

28. Et scient gentes quia ego Dominus sanctificator Israel, cum fuerit sanctificatio mea in medio eorum in perpetuum.

VERS. 1. — MANUS DOMINI. Non videtur hoc loco prophetiam solum significare, ut supra, cap. 35, 22, et aliis locis, quos illic designavimus ; sed manum ipsam Dei, quæ ipsam apprehenderit, et in campum duxerit, ut cap. 2, 9 : *Et vidi, et ecce manus missa ad me, in quâ erat involutus liber*. Visus ergo sibi est propheta quasi injecta manu rapi, et in campum plenum ossibus ducti, ut 1, 8, 5 : *Et emissa similitudo manûs apprehendit me in cinctu capitis mei, et elevavit me spiritus inter terram et cælum*. IS SPIRITU DOMINI. In spiritu prophético, quem Dominus mihi dederat, quasi dicit, non respicit, sed per prophetiam visionem.

VERS. 5. — PUTASNE VIVENT OSSA ISTA? Non interrogat prophetam an credat ossa in ultimâ resurrectione victura. Nec enim de eâ re propheta dubitabat, neque tanquam incertus respondisset : *Domine Deus, tu nosti*. Sed interrogat an putet victura tunc, cum vixerunt, et ante constitutum generalis resurrectionis tempus resurrectura, ut eventus declaravit.

runt : Ne nous découvrez-vous point ce que signifie ce que vous faites ?

19. Vous leur direz : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je vais prendre le bois de Joseph, qui est dans la main d'Ephraïm ; et les tribus d'Israël qui lui sont unies ; et je les joindrai ainsi que lui avec le bois de Juda, pour n'en faire plus qu'un de ces deux ; et ils seront dans ma main comme un seul bois.

20. Vous tiendrez à la main devant leurs yeux ces morceaux de bois sur lesquels vous aurez écrit, et vous leur direz :

21. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je vais prendre les enfans d'Israël dir milieu des nations où ils étaient allés ; je les rassemblerai de toutes parts ; je les ramènerai en leur pays ;

22. Et je n'en ferai plus qu'un seul peuple dans leurs terres et sur les montagnes d'Israël, il n'y aura plus qu'un seul roi qui les commandera tous ; et à l'avenir ils ne seront plus divisés en deux peuples, ni en deux royaumes.

23. Ils ne se souilleront plus à l'avenir par leurs idoles, par leurs abominations, et par toutes leurs iniquités ; je les lirerai de tous les lieux où ils avaient péché, et je les purifierai ; et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu.

24. Mon serviteur David régnera sur eux ; ils n'auront plus tous qu'un seul pasteur ; ils marcheront selon mes ordonnances ; ils garderont mes commandemens, et ils les pratiqueront.

25. Ils habiteront sur la terre que j'ai donnée à mon serviteur Jacob, que vos pères ont habitée ; ils l'habiteront, eux et leurs enfans, et les enfans de leurs enfans, jusqu'à jamais ; et mon serviteur David sera leur prince pour toujours.

26. Je ferai avec eux une alliance de paix ; mon alliance avec eux sera éternelle ; je les établirai sur un ferme fondement ; je les multiplierai, et j'établirai pour jamais mon sanctuaire au milieu d'eux.

27. Mon tabernacle sera chez eux ; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

28. Et les nations sauront que c'est moi qui suis le Seigneur et le sanctificateur d'Israël, lorsque mon sanctuaire se conservera pour jamais au milieu d'eux.

COMMENTARIUM.

VERS. 5. — SPIRITUM. Animam, spiraculum vite, ut in Adam, Genes. 2, 7. Est autem ordo narrationis inversus. Nam quod ultimo loco factum est, primo loco narrat. Primum enim ossa juncta sunt, deinde nervis et carnibus tecta, postremo spiritum receperunt, versu 8 et 9.

VERS. 7. — SONITUS, strepitus ossium, quæ movebantur, et alia ad alia accedebant. PROPHETANTE ME. Cum adhuc prophetarem, quasi dicit ; nondum loquendi finem feceram, cum effectus prophetiæ consecutus est. ET ECCE COMMOTIO, ossium, aut terræ motus. Terra enim commota est ut ossa que in sepulchris, et sub terrâ erant, educerentur. USUMQUE AD JUNCTURAM SUAM. Hebr., *os ad os suum*, id est, unumquodque ad aliud, conjungi oportebat, et non ad aliud.

VERS. 9. — A QUATUOR VENTIS. Loquitur perinde atque si anima ventus esset, non quod ventus sit, sed quod vento, id est, spiratione et respiracione vivamus ; sicut dicitur anima in sanguine esse, quia

sanguine maximè vivimus. Levit. 17, 11.

VERS. 11. — OSSA HÆC UNIVERSA DOMUS ISRAEL EST, id est, domum Israel significant. Declarat visionem. Putabant enim Judæi actum de se esse, neque plus esse spei, ut in pristinum statum restituerentur, quam ut ossa illa ante ultimam resurrectionem reviviscerent. Ostendit autem Deus suscitatis ossibus, fore etiam ut illi qui similes mortuis esse videbantur, à captivitate et oppresseione, quâ quodammodo sepulti erant, liberentur, et in pristinum conditionem restituantur. Ex quo perspicuum est, non agi hoc loco de futurâ resurrectione ; quamvis ea etiam hinc probari possit. Nec enim Deus hanc similitudinem ossium proposuisset, nisi mortui surrecturi essent. Non enim consuevit parabolas proponere, nisi iis in rebus quæ fieri possunt, ac solent. ARDERENT OSSA NOBIS, quasi dicit, jamdiu mortui sumus ; si enim recens mortui essemus, spes aliqua reviviscendi superasset ; sicut dixit Martha veluti diffidens pon de ultima, sed de præsentis fratris resurrectione : *Jam factet, quatuordecimus est enim*. Hoc est quod statim dicit : *Perit spes nostra, et abacasi sumus* ; mortui sine ulla spe vite, sicut arbores quæ radicitus excise sunt.

VERS. 12. — DE SEPULCRIS VESTRIS. Loquitur ex eorum opinione ; putabant enim similes esse mortuis, quorum ossa jam arderent. Ideo dicit Deus fore ut, etiam in sepulchris essent, inde eos educeret : aut sepulcra metaphoricè vocat captivitatem, urbes, carceres, ubi vinciti tenebantur.

VERS. 14. — SPIRITUM MEUM, spiritum novum, quem se illis supra daturum dixerat, capite præcedenti versu 26 et 27. Sicut dedi spiritum meum, id est, ventum ossibus istis, supra vers. 9.

VERS. 16. — ET TU, FILI HOMINIS. Tu autem, filii hominis. Incipit alia duorum lignorum in unum conjunctorum similitudine, predicere futuram per Christum duarum et decem tribuum reconciliationem. Christus enim fecit utraque unum. Ephes. 2, 14, non solum Juda et Israel, sed Judæos etiam et Græcos, ut in illo nec Judæus et Græcus sit, ut ait divus Paulus ad Galat., 3, 28, et ad Coloss. 3, 11, lignum unum. Jussit duo ligna sumi, ut duo sceptra, hoc est, duo regna, alterum Juda, alterum Israel significaret. Alii minus propriè Chaldaeam paraphrasem imitati, tabulas vertunt. Melius Septuaginta, virgam JUDÆ ET FILIORUM ISRAEL. Hebr. Judæ et filius Israel socius ejus. Per Judam intelligit tribum Juda, cujus jure regnum erat. Per filios autem Israel socios ejus tribum Benjamin, et Levi, quæ, cum rebellionem Jerooboam discissum esset regnum, 3 Regum 12, 21, cum tribu Juda remanserunt ; tribus quidem Benjamin statim, tribus autem Levi, ut creditur postea, cum Jerooboam idolorum sacerdotes constituisset, 3 Regum 12, 51, 52. Per Joseph autem et Ephraim intelligit decem tribus, ut apud Isai., cap. 7, vers. 2, 5, 8, 9, aut solum tribum Ephraim, quæ rebellionis caput fuit, quia Jerooboam auctor illius ex tribu erat Ephraim, Ephraim autem filius Joseph per domum autem Israel reliquas novem tribus quæ se illi associaverunt.

VERS. 17. — IN LIGNUM UNUM, ita ut unum lignum esse videatur. ET ERUNT IN UNIONEM IN MANU, ita ea manu gestabis, quemadmodum si unum lignum esset.

VERS. 19. — LIGNUM JOSEPH, regnum Joseph, propterea nominat Joseph, quia unus fuit ex duodecim patriarchis ; loquitur autem de illis, quemadmodum si unusquisque eam virgam haberet. In eodem dicitur sint duodecim tribus, quasi duodecim virgæ ex eodem trunco prodeutes : nomen enim *schebeth*, virgam significat. Propterea dicit : ASSUMAM LIGNUM JOSEPH, QUOD EST IN MANU EPHRAÏM, quia quamvis Joseph unus esset ex duodecim patriarchis, tamen tribus non est ab illo, sed ab ejus filio Ephraim denominata, Numer. 1, 40, propter prerogativam, quam illi Jacob dederat, cum illi benediceret. Genes. 48, 20 : *Et erunt unum in manu meâ, quasi dicit, hominum multitudine et pervasitate, cum unum esset regnum, facta sunt duo ; meâ verò potentia, cum duo sint, aut potius nullum, unum fient ; quemadmodum tu manu tuâ duo ligna ita junxisti, ut unum esse viderentur, quod non tam ad illud tempus quo ex captivitate redierunt, quam ad tempus Christi referendum est. Tunc enim subbata est illa contentio inter Juda et Israel, ut dixit Christus Joan. 4, 21, 25 : Venit hora, quando neque in monte hoc, neque Jerosolymis adorabitis patrem ; sed venit hora, et nunc est, quando veri adoratores adorabunt patrem in spiritu et veritate*.

VERS. 20. — IN OCVLIS EORUM. In eorum conspectu, ut ea videant et interrogent quid significant.

VERS. 22. — IN GENTEM UNAM. In unum populum Christianum, in quo non sit *Judæus neque Græcus*, ad Galat. 5, 28, et Coloss. 5, 11, sed sit omnium crediturum cor unum et anima una, Act. 4, 52. IN MONTIBUS ISRAEL. In Ecclesiâ catholica, quæ supra montem posita abscondi non poterit, ut cap. precedenti 1, 4, 6, 8.

VERS. 25. — DE UNIVERSIS SEBIBUS SUE. Hebr., *de omnibus habitationibus suis*, id est, ex omnibus locis in quibus hæc gentes captivi habitaverunt, et aliarum gentium exemplo peccaverunt, commixti enim sunt inter gentes, et didicerunt opera eorum.

VERS. 24. — SERVUS MEUS DEUS, Christus David, ut supra, cap. 34, 25, 24, et aliis locis, quos ex August. illic notavimus. Vocat servum suum, quia loquitur de illo, ut de homine Davidis filio. ET PASTOR UNUS ERIT OMNIUM. Christus, sicut ipse dicit Joan. 10, 16 : *Et alias oves habeo, quæ non sunt ex hoc ovili, et illas oportet me adducere, et fiet unum ovile et unus pastor*. Ad hunc enim Prophetæ locum Christus alludebat.

VERS. 25. — SUPER TERRAM QUAM DEDI SERVO MEO. In Ecclesiâ catholica, quæ per eam terram significatur ; ponit enim signum pro re significatâ, sicut ponit Davidem pro Christo, quia Christi figuram gesserat. PRINCEPS EORUM IN PERPETUUM, quia regni ejus, id est, Christi non erit finis, Luc. 1, 35.

VERS. 26. — FÆDUS PACIS. NOVUM Testamentum, quo Christus pacificavit omnia per sanguinem

crucis sub, ad Coloss. 1, 20; vide supra, cap. 54.
25. SANCTIFICATIONEM MEAM; sacrarium meum, templum meum, ut explicat versu sequenti.

VERS. 27. — ET ERIT TABERNACULUM MEUM IN EIS.

CAPUT XXXVIII.

1. Et factus est sermo Domini ad me, dicens :
2. Fili hominis, pone faciem tuam contra Gog, terram Magog, principem capitis Mosoch et Thubal : et vaticinare de eo.
3. Et dices ad eum : Hæc dicit Dominus Deus : Ecce ego ad te, Gog, principem capitis Mosoch et Thubal :
4. Et circumagam te, et ponam frenum in maxillis tuis : et educam te, et omnem exercitum tuum, et equos et equites vestitos lorice universos, multitudinem magnam, hastam et clypeum arripientium et gladium.
5. Perse, Æthiopes, et Libyes cum eis, omnes secuti et galeati.
6. Gomer et universa agmina ejus, domus Thorgoma, latera aquilonis et totum robur ejus, populi que multum tecum.
7. Prepara, et instrue te, et omnem multitudinem tuam, quæ coaccervata est ad te : et esto eis in præceptum.
8. Post dies multos visitaberis : in novissimo annorum venies ad terram, quæ reversa est à gladio, et congregata est de populis multis ad montes Israel, qui fuerunt deserti jugiter : hæc de populis educta est, et habitabit in eâ confidenter universi.
9. Ascendens autem quasi tempestas venies, et quasi nubes, ut operias terram tu, et omnia agmina tua, et populi multi tecum.
10. Hæc dicit Dominus Deus : In die illâ, ascendent sermones super cor tuum, et cogitabis cogitationem pessimam :
11. Et dices : Ascendam ad terram absque muro : veniam ad quiescentes habitantesque securè : hi omnes habitant sine muro : vectes et porte non sunt eis :
12. Ut diripias spolia, et invadas prædam, ut inferas manum tuam super eos qui deserti fuerunt, et postea restituti, et super populum qui est congregatus ex gentibus, qui possidere cepit, et esse habitator umbilici terra.
13. Saba, et Dedan, et negotiatores Tharsis, et omnes leones ejus dicent tibi : Numquid ad sumenda spolia tu venis? ecce ad diripiendam prædam congregasti multitudinem tuam, ut tollas argentum et aurum, et auferas suppellectilem atque substantiam, et diripias manibus infinitas.
14. Propterea vaticinare, fili hominis, et dices ad Gog : Hæc dicit Dominus Deus : Numquid non in die illâ, cum habitaverit populus meus Israel confidenter, scies?
15. Et venies de loco tuo à lateribus aquilonis, tu, et populi multi tecum, ascensores equorum universi, cretus magnus, et exercitus vehemens.
16. Et ascendes super populum meum Israel quasi nubes, ut operias terram : in novissimis diebus eris,

Quasi dicat, sicut olim habitavi inter eos in templo Jerosolymitano, ita tunc habitabo in cordibus eorum. Christiani enim sunt templum Dei, ut ait D. Paulus, 1 Cor. 5, 16, 17, et cap. 6, 19, et 2 Cor. 6, 16.

CHAPITRE XXXVIII.

1. Le Seigneur me parla encore, et me dit :
2. Fils de l'homme, tourne le visage vers Gog, vers la terre de Magog, vers ce prince et ce chef de Mosoch et de Thubal, et prophétise sur lui.
3. Et vous lui direz : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je viens à vous, Gog, prince et chef de Mosoch et de Thubal.
4. Je vous ferai tourner de toutes parts; et je vous mettrai un frein aux mâchoires; je vous ferai sortir, vous et toute votre armée, les chevaux et les cavaliers tout couverts de cuirasses, qui viendront en grandes troupes, armés de lances, de boucliers et d'épées.
5. Les Perses, les Ethiopiens, et ceux de Lybie, seront avec eux tout couverts de boucliers, et le casque en tête.
6. Gomer et toutes ses troupes, la maison de Thorgoma, vers l'aquilon, et toutes ses forces, et plusieurs peuples seront avec vous.
7. Préparez-vous, disposez-vous avec toute cette troupe nombreuse qui s'est rassemblée auprès de vous : et soyez le chef dont ils prennent l'ordre.
8. Après un long temps, vous serez visité, dans les dernières années, vous viendrez en une terre qui a été sauvée de l'épée, qui a été tirée d'entre plusieurs peuples, et rassemblée aux montagnes d'Israël qui avaient été toujours désertes; en une terre dont les habitants avaient été retirés d'entre les peuples, et où tout le monde ensuite a été rétabli dans une pleine assurance.
9. Vous y viendrez alors, et vous paraîtrez comme une tempête et comme un tourbillon pour couvrir la terre, vous et toutes vos troupes, et plusieurs peuples avec vous.
10. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : En ce temps-là, vous formerez des desseins dans votre cœur, et vous prendrez une résolution très-criminelle;
11. En disant : Je viendrai dans un pays sans murailles; j'attaquerai des gens qui sont en paix, qui se croient dans une pleine assurance, qui habitent tous en des villes sans murailles, où il n'y a ni barres ni portes.
12. Vous ne penserez qu'à vous enrichir des dépouilles, à vous rassasier du butin et du pillage, et à porter votre main contre ceux qui, après avoir été abandonnés, avaient été rétablis; contre un peuple qui avait été rassemblé des nations, et qui commençaient à habiter et à posséder cette terre au milieu du monde.
13. Saba, Dedan, les gens de trafic de Tharsis et tous ses lions vous diront : Ne venez-vous pas pour prendre les dépouilles? Nous voyons que vous avez rassemblé vos troupes si nombreuses, pour faire un grand butin, pour prendre l'argent et l'or, pour emporter les meubles et tout ce qu'il y a de précieux, et pour piller les richesses infinies.
14. C'est pourquoi prophétisez, fils de l'homme, et dites à Gog : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : En ce jour-là, lorsque mon peuple d'Israël demeurera dans une pleine assurance, vous le saurez.
15. Vous viendrez alors de votre pays, des climats de l'aquilon, vous et plusieurs peuples avec vous, tous montés à cheval en grandes troupes, et avec une puissante armée.
16. Et vous viendrez fondre sur mon peuple d'Israël, comme un tourbillon, pour couvrir toute la terre; vous serez dans les derniers jours; et je vous

et adducam te super terram meam, ut sciant gentes me, cum sanctificatus fuero in te in oculis eorum, ô Gog.

17. Hæc dicit Dominus Deus : Tu ergo ille es, de quo locutus sum in diebus antiquis, in manu servorum meorum prophetarum Israel, qui prophetaverunt in diebus illorum temporum, ut adducerem te super eos.

18. Et erit in die illâ, in die adventus Gog super terram Israel, ait Dominus Deus, ascendet indignatio mea in furor meo.

19. Et in zelo meo, in igne ira mea locutus sum : quia in die illâ erit commotio magna super terram Israel.

20. Et commovebuntur à facie mea pisces maris, et volucres cœli, et bestie agri, et omne reptile quod movetur super humum, cunctique homines qui sunt super faciem terræ : et subvertentur montes, et cadent sepes, et omnis murus corruet in terram.

21. Et convocabo adversus eum in cunctis montibus meis gladium, ait Dominus Deus; gladius uniuscujusque in fratrem suum dirigetur.

22. Et judicabo eum peste, et sanguine, et imbre vehementi et lapidibus immensis : ignem et sulphur pluum super eum, et super exercitum ejus, et super populos multos qui sunt cum eo.

23. Et magnificabor, et sanctificabor : et notus ero in oculis multarum gentium, et scient quia ego Dominus.

COMMENTARIUM.

VERS. 2.—PONE FACIEM TUAM. Verte te, converte orationem tuam, aut, intrepide et libere loquere, ut supra, cap. 55, 2, et cap. 29, 2, et cap. 28, 21. CONTRA GOG. Quid sit Gog et Magog, magna inter interpretes quæstio est. Legimus Joëlis filium quemdam Gog appellatum, 1 Paralipom. 5, 4, legimus et filium unum Japheth filii Noë vocatum Magog, Genes. 10, 2, sed nihil ad hunc locum. Vulgaris et antiqua Judæorum, et, ut ait Hieronymus, Judaizantium opinio fuit Gog et Magog Scythas esse, qui trans Caucasum montem et Meotidem paludem, et propè Caspium mare ad Indiam usque tendebantur; quas gentes ex Magog filio Japheth, qui eas terras primus habitaverit, eodem nomine dictas esse putaverunt. Habuit hæc opinio multos ex nostris etiam maximis auctoribus sectatores, Theodoretum, in Comment.; Dorotheum, in Synopsi; Eucherium, lib. 2 in Genes., et lib. 1 de Quæsti in vet. et nov. Testam. cap. 4; Bedam in Genes. cap. 10, et recentiores plures, qui omnes Jones, lib. 1 Antiqu. Judaicæ, cap. 6, ducent seenti sunt. Juvat hæc opinionem locus; dicitur enim Gog à lateribus Aquilonis venturus esse; Scythæ autem ad Aquilonem sunt. Juvat, quod Gog tanquam gens immanis et fera hoc loco describitur, quales Scythæ describitur solent, 2 Machab. 4, 47, et ad Coloss. 3, 11, juvat, quod Propheta dicit vers. 17, alios prophetas

ferai venir sur ma terre, afin que les nations me connaissent, lorsque j'aurai fait paraître en vous ma sainte puissance à leurs yeux, ô Gog!

17. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : C'est vous qui êtes celui dont j'ai parlé dans les siècles passés, par mes serviteurs les prophètes d'Israël, qui ont prophétisé en ce temps-là, que je devais vous faire venir contre eux.

18. En ce jour-là, en ce jour de l'arrivée de Gog sur la terre d'Israël, dit le Seigneur Dieu, mon indignation passera jusqu'à la fureur.

19. Je parlerai dans mon zèle et dans le feu de ma colère; parce qu'en ce temps-là il y aura un grand trouble dans la terre d'Israël.

20. Les poissons de la mer, les oiseaux du ciel, les bêtes de la campagne, tous les reptiles qui se meuvent sur la terre, et tous les hommes qui sont sur la face de la terre, trembleront devant ma face : les montagnes seront renversées; les haies seront arrachées; et toutes les murailles tomberont par terre.

21. J'appellerai contre Gog l'épée sur toutes mes montagnes, dit le Seigneur Dieu; et ils tourneront tous l'un contre l'autre la pointe de leur épée.

22. J'exercerai mes jugements sur eux par la peste, par le sang, par les pluies violentes, et par les grosses pierres; et je répandrai des pluies de feu et de soufre sur Gog, sur son armée, et sur tous les peuples qui seront avec lui.

23. Je ferai voir ma grandeur; je signalerai ma sainte puissance; et je me ferai connaître aux yeux de plusieurs peuples; et ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

de adventu Gog vaticinatos fuisse, et non legimus prophetas de aliarum gentium quam septentrionalium adventu vaticinatos. Ab aquilone enim panditur omne mare, Jerem. 1, 14. Juvat eventus. Omnes enim gentium eruptiones ab Aquilone ferè factas legimus. Juvat auctorum numerus et nomen. Alii malos angelos, ut Hieronymus ait, interpretati sunt, qui cum bonis in cœlo pugnatii essent. Quos etsi apud Origenem non lego, tamen Origenicum esse suspicor. Nam et ejus oïet ingenium, et nescio quid non prorsus absimile aliis locis dicit. Alii Gothos putaverunt, qui ex septentrionibus in totam Europam effusi sunt, cujus sententia auctor fuit Ambrosius l. 2 de Fide, cap. 4, adjutor Aretas, in cap. 20 Apocal. Quà de re Hieronymus Ambrosius, in præmio libri undecimi commentariorum in hunc prophetam tacito nomine reprehendit. Alii Getas et Massagetas, ut scribit August. lib. 10, de Civit., cap. 11. Alii ex nostris præsertim recentioribus interpretibus Turcas esse volunt, quod videant in Jerusalem, id est, in Ecclesiam immanes irruptiones facere. Alii Antichristum et ejus sectatores intelligunt. Alii nullam gentem, nullumque certum hominem his nominibus significari, sed omnes Ecclesie persecutores Gog et Magog generaliter appellari; quibus auctor est August. lib. 20, de Civit., cap. 11; recentiores Hebraei, ut R. Salomon, et R. Da-